

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

 О.Е. Перевостов
20.08.2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Практическая грамматика немецкого / итальянского языка

По специальности – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 1-2 (2-4 семестр)

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, и специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО — специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989 (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛЬ:

доцент кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

Гайворонская Диана Юрьевна:

старший преподаватель кафедры романо-германской филологии

ФГБОУ ВО «ЛГПУ» **Стасевич Юлия Юрьевна.**

Утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии.

Протокол от « 10 » сентября 20 25 г. № 8

Заведующий кафедрой

романо-германской филологии

 Н.В. Скляр

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от « 14 » сентября 20 25 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и

социальных коммуникаций

 А.В. Сысенко

СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования

 В. В. Савенков

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины заключается в формировании у обучающихся систему знаний по грамматике иностранного языка, способствовании постижению грамматической системы и узуса современного языка, что необходимо для рационального употребления языковых явлений в определенных сферах коммуникативной деятельности, в текстах различных функциональных стилей и выработке более глубокого понимания иностранного языка.

Задачами освоения учебной дисциплины является:

- знакомство с основами грамматики иностранного языка;
- формирование у студентов базовых знаний по практической грамматике иностранного языка;
- формирование и развитие умений и навыков употребления тех или иных грамматических явлений в различных коммуникативных ситуациях;
- развитие и совершенствование навыков устной и письменной коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Практическая грамматика немецкого / итальянского языка» входит в базовую (обязательную) часть дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются *знания* основных грамматических, орфографических и пунктуационных правил иностранного языка, *умения* применять основные грамматические, орфографические и пунктуационные правила при построении письменных и устных высказываний, *навыки* построения грамматически правильных конструкций на иностранном языке.

Содержание дисциплины является дополнением к дисциплине «Практический курс немецкого / итальянского языка». В свою очередь овладение компетенциями в рамках данного курса является необходимым при освоении курса «Литература Германии / Италии», «Практический курс устного перевода (немецкий / итальянский язык)», «Практический курс перевода в специальных областях».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Универсальные		
УК-4 Способен применять	УК-4.1. Ориентируется в	Знает: современные

современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>принципах построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках; правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации.</p> <p>УК-4.2. Способен применять на практике деловую коммуникацию в устной и письменной формах, методы и навыки делового общения на русском и иностранном языках; владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на русском и иностранном языках.</p> <p>УК-4.3. Владеет навыками чтения и перевода текстов на иностранном языке в профессиональном общении; навыками деловых коммуникаций в устной и письменной форме на русском и иностранных языках; методикой составления суждения в межличностном деловом общении на русском и иностранном языках.</p>	<p>коммуникативные технологии.</p> <p>Умеет: применять современные средства коммуникации для повышения эффективности академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>Владеет: навыками применения современных коммуникационных технологий, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах), для академического и профессионального взаимодействия; навыками выражения собственной точки зрения при деловом общении и в публичных выступлениях.</p>
---	---	---

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
Общая трудоемкость дисциплины	288 часа (8 з.е.)	-
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:	96	-
Лекции		-
Семинарские занятия		-
Практические занятия	96	-
Лабораторные работы		-
Курсовая работа / курсовой проект		-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)		-

Самостоятельная работа студента + контроль (всего часов)	125 + 67	-
Форма аттестации	Зачет, экзамен, экзамен	-

4.2.1 Содержание разделов учебной дисциплины (немецкий язык)

2 семестр

Тема 1. Das Verb. Konjugation des Verbs in Präsens. Die Wortfolge im einfachen Satz. Die Personalpronomen.

Тема 2. Der Artikel. Das Substantiv. Deklination von Substantiven.

3 семестр

Тема 3. Die Präpositionen.

Тема 4. Die Zeitformen des Verbs (Perfekt, Präteritum).

4 семестр

Тема 5. Zeitformen des Verbs.

Тема 6. Rektion der Verben.

Тема 7. Partizip I, Partizip II.

Тема 8. Deklination der Adjektive.

4.2.2 Содержание разделов учебной дисциплины (итальянский язык)

2 семестр

Тема 1. I nomi sostantivi. Classificazione dei nomi sostantivi. Genere dei nomi sostantivi. Numero dei sostantivi.

Тема 2. Articolo dei sostantivi. Articolo determinativo e indeterminativo. Uso degli articoli.

Тема 3. Aggettivi. Aggettivi qualificativi. Genere degli aggettivi. Numero degli aggettivi. Posto degli aggettivi.

Тема 4. Numerali. Numerali cardinali e ordinali.

Тема 5. Pronomi personali.

3 семестр

Тема 6. Verbi. Verbo essere . Verbo avere. Coniugazioni dei verbi regolari e irregolari in Indicativo presente. Indicativo presente dei verbi modali.

Тема 7. Preposizioni A, IN, DI, DA, SU. Preposizioni articolate.

Тема 8. Pronomi possessivi.

4 семестр

Тема 9: Passato prossimo.

Тема 10: Futuro semplice.

Тема 11: Imperfetto.

Тема 12: Condizionale semplice.

Тема 13: Imperativo.

4.3. Лекции – не предусмотрены учебным планом.

4.4.1 Практические занятия (немецкий язык)

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
2 семестр			
1.	Das Verb. Konjugation des Verbs in Präsens	10	-
2.	Die Personalpronomen. Deklination	10	-
3.	Die Wortfolge im einfachen Satz	10	-
4.	Der Artikel. Das Substantiv. Deklination von Substantiven	6	-
Итого:		36	-
3 семестр			
5.	Das Verb im Perfekt	6	-
6.	Das Verb im Präteritum	10	-
7.	Die Präpositionen mit dem Dativ	10	-
8.	Die Präpositionen mit dem Akkusativ	10	-
Итого:		36	-
4 семестр			
9.	Das Verb im Perfekt	6	-
10.	Rektion der Verben	6	-
11.	Partizip I, Partizip II	6	-
12.	Deklination der Adjektive	6	-
Итого:		24	-
Всего:		96	-

4.4.2 Практические занятия (итальянский язык)

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
2 семестр			
1.	Nomi sostantivi. Classificazione dei nomi sostantivi..Genere dei nomi sostantivi	10	-
2.	Numero die sostantivi. Numero die sostantivi con co-, go-, cia-, gia-,ecc. Ecsezioni di Plurale	10	-
3.	Articolo die sostantivi. Articolo determinativo. Uso degliarticolideterninativi	10	-
4.	Articolo indeterminativo. Uso degli articoli indeterminativi. Mancanzadegliarticoli	6	-
Итого:		36	-
3 семестр			
5.	Posto degli aggettivi vicino ai sostantivi	6	-
6.	Numerali. Numeralicardinali	10	-
7.	Numeri ordinali	10	-

8.	Pronomipersonali	10	-
Итого:		36	-
4 семестр			
9.	3 coniugazioni dei verbiregolari in Indicativopresente	6	-
10.	Coniugazione dei verbi irregolari in Indicativo presente	6	-
11.	Verbimodali	6	-
12.	Preposizioni. Preposizioniarticolati. Preposizione IN	6	-
Итого:		24	-
Всего:		96	-

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены учебным планом.

4.6.1 Самостоятельная работа студентов (немецкий язык)

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
2 семестр				
1.	Konjugation des Verbs im Präsens	выполнение грамматических заданий	18	-
2.	Die Wortfolge im einfachen Satz	выполнение грамматических заданий	16	-
3.	Die Personalpronomen im Dativ und Akkusativ	выполнение грамматических заданий	18	-
4.	Die Deklination des Substantivs	выполнение грамматических заданий	16	-
Итого:			68	-
3 семестр				
5.	Das Verb im Perfekt	выполнение грамматических заданий	15	-
6.	Das Verb im Präteritum	выполнение грамматических заданий	15	-
7.	Präpositionen	выполнение грамматических заданий	15	-
Итого:			45	-
4 семестр				
8.	Partizip I, Partizip II	выполнение грамматических заданий	4	-
9.	Rektion der Verben	выполнение грамматических заданий	4	-

10.	Deklination der Adjektive	выполнение грамматических заданий	4	-
Итого:			12	-
Всего:			125	-

4.6.2 Самостоятельная работа студентов (итальянский язык)

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
2 семестр				
1.	Употребление вспомогательных глаголов avere и essere в Passatoprossimo	выполнение грамматических заданий	16	-
2.	Неправильные причастия глаголов, спрягаемых в Passatoprossimo	выполнение грамматических заданий	18	-
3.	Употребление прямых и косвенных местоимений с глаголами в Passatoprossimo	выполнение грамматических заданий	18	-
4.	Закрепление темы «Passatoprossimo»	выполнение грамматических заданий	16	-
Итого:			68	-
3 семестр				
5.	Простое будущее время. Futurosemplice. Образование и употребление	выполнение грамматических заданий	15	-
6.	Глаголы с неправильной основой будущего времени	выполнение грамматических заданий	15	-
7.	Закрепление темы «Futuro semplice»	выполнение грамматических заданий	15	-
Итого:			45	-
4 семестр				
8.	Условное наклонение. Condizionale semplice	выполнение грамматических заданий	4	-
9.	Нестандартные глаголы в Condizionalesemplice	выполнение грамматических заданий	4	-
10.	Закрепление темы «Condizionalesemplice»	выполнение грамматических заданий	4	-

Итого:	12	-
Всего:	125	-

4.7. Курсовые работы/проекты – не предусмотрены учебным планом.

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии.

- обработка грамматического материала курса;
- выполнение грамматических упражнений;
- текущее и контрольное тестирование;
- выполнение самостоятельных и индивидуальных заданий;
- создание репродуктивных индивидуальных работ (написание сочинений, диалогов).

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в следующих формах: тестирование, метод опроса, письменные домашние задания, контрольные работы.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета во 2 семестре и устного экзамена в 3 и 4 семестрах.

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплине (приложении).

Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Выполнение практических работ	60	-	-
Самостоятельная работа	20	-	-
Иные виды учебной работы (подготовка презентации)	20	-	-
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой	Зачтено

		обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7.1 Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины (немецкий язык)

А) основная литература:

1. Левковская, К. А. Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика: учебник / К. А. Левковская. – Москва: Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Издательский центр «Академия», 2004. – 368 с. – ISBN 5-211-05016-9. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/13094.html> (дата обращения: 12.12.2024).

2. Паремская, Д. А. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / Д. А. Паремская. – 17-е изд. – Минск: Вышэйшая школа, 2019. – 352 с. – ISBN 978-985-06-3050-6. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/90813.html> (дата обращения: 25.12.2024).

3. Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка: справочник / И. П. Тагиль. – 8-е изд., испр., перераб. и доп. – Санкт-Петербург: КАРО, 2024. – 480 с. – ISBN 978-5-9925-1508-4. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/423947> (дата обращения: 07.12.2024).

4. Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка в упражнениях / И. П. Тагиль. – 4-е изд. – Санкт-Петербург: КАРО, 2019. – 384 с. — ISBN 978-5-9925-0754-6. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/97923.html> (дата обращения: 18.12.2024).

Б) дополнительная литература:

1. Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка / И. П. Тагиль – СПб.: КАРО, 2004. – 392 с.

2. Немецкий язык: учебное пособие / составитель Е. А. Сорокина. – Шадринск: ШГПУ, 2022. – 108 с. – ISBN 978-5-87818-645-2. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/312251> (дата обращения: 07.12.2024).

В) Интернет-ресурсы:

1. <http://www.library.ru/>
2. <http://www.learn-german-online.net/learning-german-resources/grammatik.htm>
3. <http://www.grammatikdeutsch.de>
4. <http://www.dw-world.de/german/03367.2055.00.htm>

5. <http://www.deutsch-online.com/grammatik.htm>
6. <http://passwort-deutsch.de/Passwort-Lektion1-8//>
7. <http://www.daf-portal.de>

7.2 Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины (итальянский язык)

А) основная литература:

1. Быстрова, С. Е. Итальянский без репетитора самоучитель итальянского языка / С. Е. Быстрова. – М: ООО «Дом славянской книги», 2016.
2. Воронец, С. М. Tutto l'italiano. Практикум по грамматике и устной речи итальянского языка: учебник / С. М. Воронец, А. Н. Павлова. – Санкт-Петербург: Антология, 2021. – 384 с. – ISBN 978-5-9908664-1-6. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/104103.html> (дата обращения: 07.12.2024).
3. Корелова, Н. Г. Вся грамматика итальянского языка в схемах. Удобно. Практично. Легко: учебное пособие / Н. Г. Корелова. – Москва: ФЛИНТА, 2020. – 174 с. – ISBN 978-5-9765-4152-8. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/143750> (дата обращения: 07.12.2024).
4. Петрова, Л. А. Практическая грамматика итальянского языка / Л. А. Петрова. Москва, Астрель-АСТ ВЗОИ, 2004.

Б) дополнительная литература:

1. Банкери, С. Итальянский язык. Основной курс [Электронный ресурс]: пособие для изучающих итальянский язык. Уровень от начального к среднему / С. Банкери, М. Леттьери. – Электрон. текстовые данные. – СПб.: КАРО, 2024. – 416 с.
2. Буэно, Т. Разговорный итальянский грамматике / Т. Буэно. – Москва, АСТ, 2014.
3. Буэно, Т. Современный итальянский практикум по грамматике / Т. Буэно. – Москва, АСТ, 2014.

В) Интернет-ресурсы:

1. Initaliano. Ru
2. Accademia della Crusca. it
3. Accademia del Giglio. Adblog.it
4. Impariamo italiano. it

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук, магнитофон, аудиофайлы).

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]